

## **Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH**

### **Der GIZ-Sprachendienst in Eschborn sucht Praktikantinnen/Praktikanten mit sehr guten spanischen, französischen und englischen Kenntnissen**

#### **GIZ. Lösungen, die wirken.**

Wir sind ein weltweit tätiger Dienstleister der internationalen Zusammenarbeit für nachhaltige Entwicklung. Wir haben mehr als 50 Jahre Erfahrung in unterschiedlichsten Feldern, von der Wirtschafts- und Beschäftigungsförderung über Energie- und Umweltthemen bis hin zur Förderung von Frieden und Sicherheit. Das vielfältige Know-how des Bundesunternehmens GIZ wird rund um den Globus nachgefragt – von der deutschen Bundesregierung, Institutionen der Europäischen Union, den Vereinten Nationen und Regierungen anderer Länder. Unser Hauptauftraggeber ist das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ).

#### **Tätigkeitsbereich**

Der Sprachendienst ist ein professionelles Übersetzerteam mit fremdsprachlicher Kompetenz auf Muttersprachlerniveau. Wir übersetzen Texte aus allen Bereichen des Unternehmens. Entsprechend vielfältig ist das inhaltliche Spektrum: es reicht von Abfallmanagement, Klimaschutz oder Gute Regierungsführung bis hin zu unternehmensstrategischen Texten und der Mitarbeiterzeitung.

#### **Ihre Aufgaben**

Zurzeit arbeiten 15 Personen im Sprachendienst. Ihre Hauptaufgabe wird sein:

- Alignment von Übersetzungen (DE-ES / DE-FR / DE-EN) mittels SDL-Trados Studio
- Qualitätssicherung von Alignments
- Vergabe (nach Vorgaben) von Übersetzungsaufträgen
- Übersetzung (eventuell auch Überarbeitung) von kleineren Texten
- Unterstützung bei der Terminologiearbeit

## **Ihr Profil**

Sie haben Ihr Übersetzer- oder Romanistikstudium gerade erworben oder werden dies bald tun. Sie haben einen sicheren Schreibstil in Ihrer Muttersprache und beherrschen Ihre Fremdsprachen in Wort und Schrift. Sie sind sattelfest bei Office-Anwendungen. Von Vorteil sind auch Erfahrungen im Umgang mit CAT-Tools.

## **Einsatzzeitraum**

Ab Januar 2022 für mindestens drei Monate bis maximal sechs Monate.

## **Unser Angebot**

Unser Auftrag ist international, unsere Arbeitsatmosphäre multikulturell. Sie gewinnen dadurch Einblick in die vielfältigen Themen rund um die internationale Zusammenarbeit. Sie arbeiten eng in einem kleinen Team innerhalb mehrerer Sprach- und Berufsgruppen zusammen. Sie erleben den Arbeitsalltag einer spezialisierten Gruppe innerhalb des Unternehmens und lernen so die Arbeitsweise eines hausinternen Sprachendienstes kennen. Sie werden mit unserer neuesten professionellen Auftragsmanagement-Software vertraut gemacht. Es handelt sich um eine sozialabgabenpflichtige Tätigkeit und Ihre Arbeitszeit beträgt 39 Stunden in der Woche.

Falls Sie Interesse haben, mit uns zu arbeiten, kontaktieren Sie bitte

Christopher Weisbecker  
Leiter GIZ Internationaler Sprachendienst  
[christopher.weisbecker@giz.de](mailto:christopher.weisbecker@giz.de)  
[www.giz.de](http://www.giz.de)